

32004D0194

28.2.2004

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

L 63/48

**DECYZJA RADY**  
**z dnia 10 lutego 2004 r.**  
**zmieniająca decyzję 2001/264/WE w sprawie przyjęcia przepisów Rady dotyczących bezpieczeństwa**

(2004/194/WE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 207 ust. 3,

uwzględniając decyzję Rady 2002/682/WE, Euratom, z dnia 22 lipca 2002 r. w sprawie przyjęcia Regulaminu Rady <sup>(1)</sup>, w szczególności jej art. 24,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dodatek 1 i 2 do przepisów Rady Unii Europejskiej dotyczących bezpieczeństwa załączone do decyzji 2001/264/WE <sup>(2)</sup> zawierają, odpowiednio, wykaz krajowych organów bezpieczeństwa (OBN) oraz porównanie krajowych klauzul tajności.
- (2) Dnia 16 kwietnia 2003 r. Republika Czeska, Republika Estońska, Republika Cypryjska, Republika Łotewska, Republika Litewska, Republika Węgierska, Republika Malty, Rzeczpospolita Polska, Republika Słowenii i Republika Słowacka podpisały Traktat dotyczący ich przystąpienia do Unii Europejskiej <sup>(3)</sup>.
- (3) Zgodnie z art. 2 ust. 2 decyzji 2001/264/WE, państwa te muszą podjąć właściwe środki w celu zapewnienia, że podczas korzystania z informacji niejawnych UE przestrzegane są przepisy Rady dotyczące bezpieczeństwa.
- (4) W celu uwzględnienia tych państw we wspomnianych powyżej dodatkach, decyzja 2001/264/WE, z technicznego punktu widzenia, musi zostać zmieniona.
- (5) Dodatek 2 do decyzji 2001/264/WE wskazuje, że zgodność z poziomami klasyfikacji NATO zostanie ustanowiona w trakcie negocjacji Umowy w sprawie bezpieczeństwa między Unią Europejską a NATO.

- (6) Dnia 14 marca 2003 r. została zawarta Umowa w sprawie bezpieczeństwa informacji <sup>(4)</sup> między Unią Europejską a NATO.
- (7) Dlatego konieczne jest wprowadzenie zgodności z poziomami klasyfikacji NATO również w dodatku 2 do wyżej wymienionej decyzji.

PRZYJMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

*Artykuł 1*

W decyzji 2001/264/WE wprowadza się następujące zmiany:

- a) dodatek 1 zastępuje się dokumentem z załącznika I do niniejszej decyzji;
- b) dodatek 2 zastępuje się dokumentem z załącznika II do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*

1. Niniejsza decyzja staje się skuteczna z dniem jej opublikowania.
2. Niniejszą decyzję stosuje się od daty wejścia w życie Traktatu o Przystąpieniu, podpisanego w Atenach 16 kwietnia 2003 r. i tylko pod tym warunkiem.

Sporządzono w Brukseli, dnia 10 lutego 2004 r.

*W imieniu Rady*

C. MCCREEVY

*Przewodniczący*

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 230 z 28.8.2002, str. 7.

<sup>(2)</sup> Dz.U. L 101 z 11.4.2001, str. 1.

<sup>(3)</sup> Dz.U. L 236 z 23.9.2003, str. 17.

<sup>(4)</sup> Dz.U. L 80 z 27.3.2003, str. 36.

## ZAŁĄCZNIK I

## BELGIA

Service public fédéral des affaires étrangères, du commerce extérieur et de la coopération au développement  
Autorité nationale de sécurité (ANS)  
Direction du protocole et de la sécurité  
Service de la sécurité P & S 6  
Rue des Petits Carmes 15  
B-1000 Bruxelles

Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking  
Nationale Veiligheidsoverheid (NVO)  
Directie Protocol en Veiligheid P&S 6  
Karmelietenstraat 15  
B-1000 Brussel  
Téléphone du secrétariat: (32-2) 519 05 74  
Téléphone de la présidence: (32-2) 501 82 20; (32-2) 501 87 10  
Télécopieur: (32-2) 519 05 96

## REPUBLIKA CZESKA

National Security Authority  
Na Popelce 2/16  
CZ-150 06 Praha 56  
Telefon: (420) 257 28 33 35  
Fax: (420) 257 28 31 10

## DANIA

Politiets Efterretningstjeneste  
Klausdalsbrovej 1  
DK-2860 Søborg  
Telefon (45) 33 14 88 88  
Fax (45) 33 43 01 90

## NIEMCY

Bundesministerium des Innern  
Referat IS 2  
Alt-Moabit 101 D  
D-11014 Berlin  
Telefon: 49-18 88-681-15 26  
Fax: 49-18 88-681-558 06

## ESTONIA

Ministry of Defence, Republic of Estonia, Department of Security  
Sakala 1  
EE-15094 Tallinn  
Telefon: (372) 717 00 30  
Fax: (372) 717 00 01

## GRECJA

Γενικό Επιτελείο Εθνικής Άμυνας (ΓΕΕΘΑ)  
Υπηρεσία Στρατιωτικών Πληροφοριών (ΥΣΠ — Β Κλάδος)  
Τμήμα Ασφαλείας και Αντιπληροφοριών  
ΣΤΓ 1020-  
Χολαργός (Αθήνα)  
Ελλάδα  
Τηλέφωνα: (30) 210 657 20 09 (ώρες γραφείου), (30) 210 657 20 10 (ώρες γραφείου)  
Φαξ: (30) 210 642 64 32, (30) 210 657 21 81

Hellenic National Defence General Staff (HNDGS)  
Military Intelligence Service (MIS-Bi Branch)  
Security Counterintelligence Section  
GR-STG 1020 Hologros — Athens  
Telephone: (30) 210 657 20 09, (30) 210 657 20 10  
Fax: (30) 210 642 64 32, (30) 210 657 21 81

## HISZPANIA

Autoridad Nacional de Seguridad  
Oficina Nacional de Seguridad  
Avenida Padre Huidobro s/n  
Carretera Nacional Radial VI, km 8,5  
E-28023 Madrid  
Teléfono: (34-91) 372 57 07, (34-91) 372 50 27  
Fax: (34-91) 372 58 08

## FRANCJA

Secrétariat général de la défense nationale  
Service de sécurité et de défense (SGDN/SSD)  
51 boulevard de la Tour-Maubourg  
F-75700 Paris 07 SP  
Téléphone: (33-1) 71 75 81 77  
Télécopieur: (33-1) 71 75 82 00

## IRLANDIA

National Security Authority  
Department of Foreign Affairs  
80 St. Stephens Green  
Dublin 2  
Ireland  
Telephone: (353-1) 478 08 22  
Fax: (353-1) 478 14 84

## WŁOCHY

Presidenza del Consiglio dei Ministri  
Autorità Nazionale per la Sicurezza  
Ufficio Centrale per la Sicurezza  
Via della Pineta Sacchetti, 216  
I-00168 Roma  
Tel.: (39) 066 27 47 75  
Fax: (39) 066 14 33 97

## CYPR

Υπουργείο Άμυνας  
Στρατιωτικό επιτελείο του υπουργού  
Εθνική Αρχή Ασφάλειας (ΕΑΑ)  
Υπουργείο Άμυνας  
Λεωφόρος Εμμανουήλ Ροΐδη 4  
1432 Λευκωσία,  
Κύπρος  
Τηλέφωνα: (357) 22 80 75 69, (357) 22 80 75 19, (357) 22 80 77 64  
Φαξ: (357) 22 30 23 51

Ministry of Defence  
Minister's Military Staff  
National Security Authority (NSA)  
4 Emanuel Roidi street  
CY-1432 Nicosia  
Telephone: (357) 22 80 75 69; (357) 22 80 75 19; (357) 22 80 77 64  
Fax: (357) 22 30 23 51

## ΛΟΤΩΑ

Constitution Protection Bureau of the Republic of Latvia  
Miera Iela 85/A  
LV-1001 Riga  
Telefon: (371) 702 54 18  
Fax: (371) 702 54 06

## LITWA

National Security Authority of the Republic of Lithuania  
Gedimino 40/2  
LT-2600 Vilnius  
Telefon: (370-5) 266 32 05  
Fax: (370-5) 266 32 00

## LUKSEMBURG

Autorité nationale de sécurité  
Ministère d'État  
Boîte Postale 23 79  
L-1023 Luxembourg  
Téléphone: (352) 478 22 10 (central), (352) 478 22 35 (ligne directe)  
Télécopieur: (352) 478 22 43; (352) 478 22 71

## WĘGRY

National Security Authority Republic of Hungary  
Pf. 2  
HU-1352 Budapest  
Telefon: (361) 346 96 52  
Fax: (361) 346 96 58

## MALTA

Ministry of Justice and Home Affairs  
P.O. Box 146  
MT- Valletta  
Telefon: (356) 21 24 98 44  
Fax: (356) 21 23 53 00

## NIDERLANDY

Ministerie van Binnenlandse Zaken  
Postbus 20010  
2500 EA Den Haag  
Nederland  
Tel.: (31-70) 320 44 00  
Fax: (31-70) 320 07 33

Ministerie van Defensie  
Militaire Inlichtingendienst (MID)  
Postbus 20701  
2500 ES Den Haag  
Nederland  
Tel.: (31-70) 318 70 60  
Fax: (31-70) 318 79 51

## AUSTRIA

Informationssicherheitskommission  
Bundeskanzleramt  
Ballhausplatz 2  
A-1014 Wien  
Telefon: 431-531 15 23 96  
Fax: 431-531 15 25 08

## POLSKA

Military Information Services  
National Security Authority — Military Sphere  
PL-00-909 Warszawa 60  
Telefon: (48-22) 684 61 19  
Fax: (48-22) 684 61 72

## Internal Security Agency

Department for the Protection of Classified Information  
2A Rakowiecka St.  
PL-00-993 Warszawa  
Telefon: (48-22) 585 73 60  
Fax: (48-22) 585 85 09

## PORTUGALIA

Presidência do Conselho de Ministros  
Autoridade Nacional de Segurança  
Avenida Ilha da Madeira  
P-1400-204 Lisboa  
Tel.: (351-21) 301 17 10  
Fax: (351-21) 303 17 11

## SŁOWENIA

Office of the Government of the Republic of Slovenia  
For the Protection of Classified Information — NSA  
Slovenska cesta 5  
SVN-1000 Ljubljana  
Telefon: (386-1) 426 91 20  
Fax: (386-1) 426 91 91

## SŁOWACJA

National Security Authority  
Budatínska 30  
SK-851 05 Bratislava  
Telefon: (421-2) 68 69 95 09  
Fax: (421-2) 63 82 40 05

## FINLANDIA

Ulkoasiainministeriö/Utrikesministeriet  
Alivaltiosihteeri (Hallinto)/Understatssekreteraren (Administration)  
Laivastokatu/Maringatan 22  
PL/PB 176  
FI-00161 Helsinki/Helsingfors  
P. (358-9) 16 05 53 38  
F. (358-9) 16 05 53 03

## SZWECJA

Utrikesdepartementet  
SSSB  
S-103 39 Stockholm  
Telefon (46-8) 405 54 44  
Fax (46-8) 723 11 76

## ZJEDNOCZONE KRÓLESTWO

National Security Authority  
The Secretary for T3P/1  
PO Box 56 56  
London EC1A 1AH  
United Kingdom  
Telephone: (44) 20 72 70 87 51  
Fax: (44) 20 76 30 14 28

## ZAŁĄCZNIK II

## Porównanie krajowych klauzul tajności

Klasyfikacja UE	Très Secret UE/EU Top Secret	Secret UE	Confidentiel UE	Restreint UE
Belgia	Très Secret Zeer Geheim	Secret Geheim	Confidentiel Vertrouwelijk	Diffusion restreinte Bepaalde verspreiding
Republika Czeska	Přísně tajné	Tajné	Důvěrné	Vyhrazené
Dania	Yderst hemmeligt	Hemmeligt	Fortroligt	Til tjenestebrug
Niemcy	Streng geheim	Geheim	VS (1) - Vertraulich	VS — Nur für den Dienstgebrauch
Estonia	Täiesti salajane	Salajane	Konfidentsiaalne	Piiratud
Grecja	Άκρως απόρρητο Abk: ΑΑΠ	Απόρρητο Abk: (ΑΠ)	Εμπιστευτικό ΕΕ Abk: (ΕΜ)	Περιορισμένης Χρήσης Abk: (ΠΧ)
Hiszpania	Secreto	Reservado	Confidencial	Difusión limitada
Francja	Très Secret Défense (2)	Secret Défense	Confidentiel Défense	Diffusion restreinte
Irlandia	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Włochy	Segretissimo	Segretissimo	Riservatissimo	Riservato
Cypr	Άκρως απόρρητο	Απόρρητο	Εμπιστευτικό ΕΕ	Περιορισμένης Χρήσης
Łotwa	Sevišķi slepeni	Slepeni	Konfidenciali	Dienesta vajadzībām
Litwa	Visiškai slaptai	Slaptai	Konfidencialiai	Riboto naudojimo
Luksemburg	Très Secret	Secret	Confidentiel	Diffusion restreinte
Węgry	Szigorúan titkos!	Titkos!	Bizalmas!	Korlátozott terjesztésű!
Malta	L-Oghla Segreżza	Sigriet	Kunfidenzjali	Ristrett
Niderlandy	STG Zeer Geheim	STG Geheim	STG Confidentieel	-
Austria	Streng geheim	Geheim	Vertraulich	Eingeschränkt
Polska	Ścisłe tajne	Tajne	Poufne	Zastrzeżone

(1) Niemcy: VS = Verschlusssache.

(2) Francja: klasyfikacja „Très Secret Défense”, obejmująca priorytetowe kwestie rządowe, może zostać zmieniona jedynie za pozwoleniem premiera.

Klasyfikacja UE	Très Secret UE/EU Top Secret	Secret UE	Confidentiel UE	Restreint UE
Portugalia	Muito Secreto	Secreto	Confidencial	Reservado
Slowenia	Strogo tajno	Tajno	Zaupno	SVN Interno
Slowacja	Prísne tajné	Tajné	Dôverné	Výhradné
Finlandia	Erittäin salainen	Erittäin salainen	Salainen	Luottamuksellinen
Szwecja	Kvalificerat hemlig	Hemlig	Hemlig	Hemlig
Zjednoczone Królestwo	Top Secret	Secret	Confidential	Restricted
Klasyfikacja NATO	Cosmic Top Secret	NATO Secret	NATO Confidential	NATO Restricted
Klasyfikacja UZE	Focal Top Secret	WEU Secret	WEU Confidential	WEU Restricted